



Istruzioni per l'uso Art.-Nr. 101778



schwa-medico
MEDICAL EQUIPMENT

SONIC VITAL XTcolor

DISPOSITIVO
PER TERAPIA AD ULTRASUONI

Contenuto

Informazioni generali	5
Scopo dell'utilizzo	5
Misure precauzionali	5
Avvisi di sicurezza	6
Controindicazioni	6
Effetti collaterali della terapia ad ultrasuoni	7
Programmi e Indicazioni	8
Lista programmi / Indicazioni	8
Programmi divisi per tipologia di indicazione (gruppi di programmi)	13
Descrizione del prodotto	19
Preparazione e messa in funzione	21
Menù principale	22
Impostazioni	27
Impostazioni del sistema	28
Standby	29
Informazioni tecniche	30
Etichetta	30
Descrizione dei simboli	30
Dati tecnici	31
Classificazione	31
Controlli di sicurezza tecnica e manutenzione	32
Pulizia, manutenzione del manipolo ad ultrasuoni	33
Garanzia	34
Smaltimento	34
Dotazione	34
Accessori	34

Informazioni generali

Scopo dell'utilizzo

Il SONIC VITAL XTcolor è pensato per l'impiego medico, da parte di terapisti specializzati, nell'ambito della terapia ad ultrasuoni a bassa intensità, non invasiva, esterna e pulsata sulle persone. Lo scopo del trattamento è la normalizzazione delle funzioni alterate di cute, muscoli, tendini ed articolazioni e di un effetto positivo sul processo di alleviamento del dolore. SONIC VITAL XTcolor è particolarmente adatto alla terapia di quadri clinici in ambito ortopedico, traumatologico e di medicina sportiva. SONIC VITAL XTcolor può essere impiegato per la sonoforesi su un analogo spettro di indicazioni.

Misure precauzionali

- » SONIC VITAL XTcolor può essere impiegato solo sotto osservanza delle istruzioni d'uso e delle controindicazioni mediche.
- » SONIC VITAL XTcolor può essere impiegato esclusivamente da personale qualificato e addestrato all'impiego del dispositivo.
- » Non utilizzate alcun tipo di adattatori o prolunghe. L'impiego può determinare un aumento delle emissioni o una diminuzione della stabilità del SONIC VITAL XTcolor.
- » Cavi e spine danneggiati devono venire sostituite immediatamente.
- » In caso di guasto del SONIC VITAL XTcolor, il dispositivo, prima della ripresa dell'utilizzo, deve venire rispedito al fabbricante per un controllo.
- » Prima della pulizia e la manutenzione del dispositivo staccate il cavo di alimentazione e tutte le altre connessioni.
- » Le manutenzione e i controlli annuali devono essere effettuati esclusivamente da personale qualificato e familiare con il funzionamento di SONIC VITAL XTcolor, tramite impiego di strumenti di misura idonei.
- » Non utilizzare in prossimità di anestetici o gas infiammabili – pericolo di esplosione!
- » Contenitori di liquidi devono essere tenuti lontani dal SONIC VITAL XTcolor. Evitate che liquidi penetrino nel SONIC VITAL XTcolor. Se del liquido dovesse ugualmente entrare nel dispositivo, il SONIC VITAL XTcolor deve essere sottoposto a verifiche di sicurezza prima di un nuovo utilizzo.
- » Prima del collegamento alla rete principale bisogna verificare se la tensione di rete e la frequenza corrispondono a quelle dichiarate sull'etichetta del fabbricante.

- » SONIC VITAL XTcolor deve essere impiegato solo a temperature ambientali da 10 °C a 40 °C e ad una umidità relativa inferiore a 90 %. Dispositivi immagazzinati in luoghi freddi devono raggiungere la temperatura ambientale prima della messa in funzione, onde evitare la condensazione. SONIC VITAL XTcolor non deve essere impiegato in ambienti umidi.
- » La non osservanza di queste misure precauzionali avviene ad esclusiva responsabilità dell'utilizzatore.

Avvisi di sicurezza

- » In associazione con SONIC VITAL XTcolor si possono impiegare esclusivamente solo gli articoli presentati nel capitolo „Accessori“.
- » La vicinanza di dispositivi da terapia a onde corte o a microonde potrebbe causare oscillazioni nei valori di uscita del SONIC VITAL XTcolor.

Per evitare effetti indesiderati, fate attenzione a:

- » Il livello in uscita dovrebbe essere impostato il più basso possibile, considerando lo scopo desiderato.
- » Interferenze generate da SONIC VITAL XTcolor possono disturbare altri dispositivi elettronici. Apparecchi da comunicazione HF, portatili e mobili, possono influenzare i dispositivi medici elettrici. Fate attenzione anche agli avvisi sulla messa in funzione del sistema. Su richiesta, è disponibile un documento del fabbricante circa la compatibilità elettromagnetica del SONIC VITAL XTcolor .
- » L'utilizzatore deve verificare regolarmente gli accessori. In particolare, devono essere verificati eventuali danni all'isolamento dei collegamenti.
- » Un malfunzionamento del SONIC VITAL XTcolor può avere come conseguenza un incremento dei valori in uscita.

Controindicazioni

Controindicazioni degli ultrasuoni terapeutici

Controindicazioni generali

- » Malattie cardiache o circolatorie gravi, in particolare nel trattamento di grandi nervi autonomici o nodi nervosi.
- » Gravi malattie sistemiche.
- » Malattie maligne nella zona da trattare.
- » Infezioni batteriche, virali o miogene nella zona da trattare.
- » Ipoestesia nella zona da trattare o su pazienti con perdite della funzione autonoma.

- » Pazienti affetti da demenza
- » Bambini sotto i 5 anni di età
- » Ultrasuoni applicati a placche a crescita attiva
- » Ultrasuoni applicati alle gonadi e ai tessuti ghiandolari maschili e femminili.
- » Gravidanza
- » Ultrasuoni applicati agli occhi e alle zone circostanti
- » Impianti, compresi tutti gli impianti elettronici (es. pace makers)
- » Disordini circolatori avanzati, ad eccezione di trattamenti a bassa intensità per ferite
- » Disordini gravi della coagulazione sanguigna, es. emofilia e pazienti che assumano anticoagulanti
- » Danni vascolari seri o pericolo di emorragie
- » Trombosi venosa profonda
- » Ultrasuoni applicati all'area del cervello o della colonna vertebrale o dei principali nervi superficiali
- » Fratture non guarite (ad eccezione del trattamento a bassa intensità) e fratture da stress.
- » Osteoporosi
- » Attorno al bacino durante le mestruazioni
- » Non applicare al volto (1MHz)
- » Non applicare al cuore se il paziente soffre di malattie cardiache gravi
- » Non impiegare in caso di necrosi ossea

Controindicazioni aggiuntive dell'impiego termico

- » Tutte le malattie per le quali è controindicato l'impiego di calore, come nelle ferite acute
- » Infiammazioni nell'area di trattamento
- » Tromboflebiti

Controindicazioni aggiuntive dell'ultrasuonoforesi

- » Controindicazioni specifiche dei principi attivi e delle sostanze facilitanti.

Effetti collaterali della terapia ad ultrasuoni

- » Peggioramento delle infezioni
- » Incremento del dolore
- » Complicazioni nelle guarigione delle ferite
- » Trauma dei tessuti dovuto ad applicazione incorretta o a dosaggi eccessivi

- » Reazioni del sistema nervoso autonomo, quali disturbi circolatori
- » Emostasi provocata da onde stazionarie, se il manipolo non viene fatto muovere a sufficienza

Effetti collaterali della sonoforesi

- » Effetti collaterali associati ai principi attivi e alle sostanze ausiliarie
- » Irritazione della pelle


Programmi e Indicazioni












Tutte le indicazioni si intendono come suggerimenti terapeutici, che devono eventualmente venire adattati nel corso del trattamento.












I tempi di trattamento si riferiscono ad una zona di trattamento ampia due volte la testina del manipolo, quindi max. 8 cm² nel caso del manipolo con superficie ampia (large) e 2 cm² per il manipolo piccolo (small).












Parametri in parte modificati in base a „Therapeutic Ultrasound“ di Tim Watson (www.electrotherapy.org).












Lista programmi / Indicazioni






Programma / Indicazione	Tipologia di indicazione	Frequenza	Min.	Duty Cycle	W/cm ²	Trattamento	Immagine
1 Artrite reumatoide (dita)	altra	3	3	10	0,5	giornaliero	
2 Artrosi del polso	altra	1	7	100	0,5	3 x settimana	
3 Artrosi cervicale	altra	1	7	100	0,5	3 x settimana	
4 Borsite con calcificazione cronica	cronica	1	7,5	100	1,5	3 x settimana	
5 Cicatrice ipertrofica	altra	3	15	100	2	giornaliero	
6 Cicatrice post-operatoria (recente)	altra	3	10	20	0,5	giornaliero	

Programma / Indicazione	Tipologia di indicazione	Frequenza	Min.	Duty Cycle	W/cm ²	Trattamento	Immagine
7 Spalla congelata	altra	1	7	100	2	3 x settimana	
8 Malattia di Dupuytren	altra	1	6	100	1,5	3 x settimana	
9 Coxartrosi	altra	1	7	100	1,5	3 x settimana	
10 Decubito	altra	3	1	20	0,5	giornaliero	
11 Distorsione del ginocchio (acuta)	acuta	1	5	10	1	giornaliero	
12 Distorsione del dito (acuta)	acuta	3	3	10	1	giornaliero	
13 Distorsione del dito (cronica)	cronica	3	7	100	1	giornaliero	
14 Distorsione della cavigli (acuta)	acuta	3	3	10	1	giornaliero	
15 Distorsione della caviglia (cronica)	cronica	3	7	100	1	3 x settimana	
16 Epicondilite tipo 1 (subacuta)	subacuta	3	5	30	0,5	giornaliero	
17 Epicondilite tipo 1 (cronica)	cronica	3	7	100	1	3 x settimana	
18 Epicondilite tipo 2 (subacuta)	subacuta	3	5	30	0,5	giornaliero	

Programma / Indicazione	Tipologia di indicazione	Frequenza	Min.	Duty Cycle	W/cm ²	Trattamento	Immagine
19 Epicondilita tipo 2 (cronica)	cronica	3	7	100	1	3 x settimana	
20 Epicondilita tipo 3 (subacuta)	subacuta	3	5	30	0,5	giornaliero	
21 Epicondilita tipo 3 (cronica)	cronica	3	7	100	1	3 x settimana	
22 Epicondilita tipo 4 (subacuta)	subacuta	3	5	30	0,5	giornaliero	
23 Epicondilita tipo 4 (cronica)	cronica	3	7	100	1	3 x settimana	
24 Fascite plantare	altra	1	6	100	2	3 x settimana	
25 Periartrite scapulo-omeroale	altra	1	15	100	2	3 x settimana	
26 Gonartrosi	altra	1	7	100	1	3 x settimana	
27 Ematoma cronico	cronica	3	7	100	1,5	3 x settimana	
28 Ernia al disco lombare	altra	1	5	20	1,5	giornaliero	
29 Lombaggine (acuta)	acuta	1	5	20	1	giornaliero	
30 Lombaggine (cronica)	cronica	1	7	100	1,5	3 x settimana	

Programma / Indicazione	Tipologia di indicazione	Frequenza	Min.	Duty Cycle	W/cm ²	Trattamento	Immagine
31 Morbo di Bechterew (generale)	altra	1	7	20	1,5	3 x settimana	
32 Morbo di Bechterew (articolazione ileo sacrale)	altra	1	7	20	1,5	3 x settimana	
33 Endoangiite obliterante (arti inferiori)	altra	1	7	100	0,3	giornaliero	
34 Endoangiite obliterante (arti superiori)	altra	1	7	100	0,3	giornaliero	
35 Morbo di Raynaud (arti inf.)	altra	1	7	100	0,3	giornaliero	
36 Morbo di Raynaud (arti sup.)	altra	1	7	100	0,3	giornaliero	
37 Distrofia di Sudeck (arti inf.)	altra	1	7	100	0,3	giornaliero	
38 Distrofia di Sudeck (arti sup.)	altra	1	7	100	0,3	giornaliero	
39 Mialgia (es. M. vastus lateralis)	altra	1	7	20	0,5	giornaliero	
40 Dolore lombare (disco)	altra	1	5	100	1,5	giornaliero	
41 Dolore dell'arto fantasma	altra	1	5	100	1	giornaliero	
42 Ricerca dei punti di dolore	altra	1	10	100	1		
43 Poliartrite (dita)	cronica	1	7	100	0,5	3 x settimana	

Programma / Indicazione	Tipologia di indicazione	Frequenza	Min.	Duty Cycle	W/cm ²	Trattamento	Immagine
44 Frattura da stress	altra	1	10	100	1		
45 Sublussazione (acuta)	acuta	1	5	10	1	giornaliero	
46 Sublussazione (cronica)	cronica	1	7	100	1	3 x settimana	
47 Tendinite di Achille (subacuta)	subacuta	3	5	30	0,5	giornaliero	
48 Tendinite di Achille (cronica)	cronica	3	7	100	0,5	3 x settimana	
49 Tendinite degli adduttori (subacuta)	subacuta	3	5	30	0,5	giornaliero	
50 Tendinite degli adduttori (cronica)	cronica	3	7	100	0,5	3 x settimana	
51 Tendinite del m. infraspinato (subacuta)	subacuta	3	5	30	0,5	giornaliero	
52 Tendinite del m. infraspinato (cronica)	cronica	3	7	100	0,5	3 x settimana	
53 Tendinite patellare (subacuta)	subacuta	3	5	30	0,5	giornaliero	
54 Tendinite patellare (cronica)	cronica	3	7	100	0,5	3 x settimana	

Programma / Indicazione	Tipologia di indicazione	Frequenza	Min.	Duty Cycle	W/cm ²	Trattamento	Immagine
55 Tendinite del m. subscapolare (subacuta)	subacuta	3	5	30	0,5	giornaliero	
56 Tendinite del m. subscapolare (cronica)	cronica	3	7	100	0,5	3 x settimana	
57 Tendinite del sovraspinato (subacuta)	subacuta	3	5	30	0,5	giornaliero	
58 Tendinite del sovraspinato (cronica)	cronica	3	7	100	0,5	3 x settimana	
59 Tendovaginite stenosante	cronica	3	6	100	2	3 x settimana	
60 Ulcera della gamba	cronica	3	10	50	0,5	giornaliero	










Programmi divisi per tipologia di indicazione (gruppi di programmi)


Indicazioni acute

Programma / Indicazione	Frequenza	Min.	Duty Cycle	W/cm ²	Trattamento	Note	Immagine
11 Distorsione del ginocchio (acuta)	1	5	10	1	giornaliero	Leggero, atermico	
12 Distorsione del dito (acuta)	3	3	10	1	giornaliero	Leggero, atermico	
14 Distorsione della caviglia (acuta)	3	3	10	1	giornaliero	Leggero, atermico; Opzione: trattamento subacqueo	
29 Lombaggine (acuta)	1	5	20	1	giornaliero	Leggero, effetto atermico	









Programma / Indicazione	Frequenza	Min.	Duty Cycle	W/cm ²	Trattamento	Note	Immagine
45 Sublussazione (acuta)	1	5	10	1	giornaliero	Leggero, atermico	









Indicazioni subacute

Programma / Indicazione	Frequenza	Min.	Duty Cycle	W/cm ²	Trattamento	Note	Immagine
16 Epicondilita tipo 1 (subacuta)	3	5	30	0,5	giornaliero	Leggero, atermico	
18 Epicondilita tipo 2 (subacuta)	3	5	30	0,5	giornaliero	Leggero, atermico	
20 Epicondilita tipo 3 (subacuta)	3	5	30	0,5	giornaliero	Leggero, atermico; Opzione: trattamento subacqueo	
22 Epicondilita tipo 4 (subacuta)	3	5	30	0,5	giornaliero	Relativamente leggero; lieve effetto termico	
47 Tendinite di Achille (subacuta)	3	5	30	0,5	giornaliero	Relativamente leggero; lieve effetto termico	
49 Tendinite degli adduttori (subacuta)	3	5	30	0,5	giornaliero	Relativamente leggero; lieve effetto termico	
51 Tendinite del m. infrascapolare (subacuta)	3	5	30	0,5	giornaliero	Relativamente leggero; lieve effetto termico	
53 Tendinite patellare (subacuta)	3	5	30	0,5	giornaliero	Relativamente leggero; lieve effetto termico	
55 Tendinite del m. subscapolare (subacuta)	3	5	30	0,5	giornaliero	Relativamente leggero; lieve effetto termico	



Programma / Indicazione	Frequenza	Min.	Duty Cycle	W/cm ²	Trattamento	Note	Immagine
57 Tendinite del sovraspinato (subacuta)	3	5	30	0,5	giornaliero	Relativamente leggero; lieve effetto termico	











Indicazioni croniche










Programma / Indicazione	Frequenza	Min.	Duty Cycle	W/cm ²	Trattamento	Note	Immagine
4 Borsite con calcificazione cronica	1	7,5	100	1,5	3 x settimana	Intenso; effetto termico	
13 Distorsione del dito (cronica)	3	7	100	1	giornaliero	Intenso; effetto termico	
15 Distorsione della caviglia (cronica)	3	7	100	1	3 x settimana	Intenso; Effetto termico	
17 Epicondilitis tipo 1 (cronica)	3	7	100	1	3 x settimana	Intenso; Effetto termico	
19 Epicondilitis tipo 2 (cronica)	3	7	100	1	3 x settimana	Intenso; Effetto termico	
21 Epicondilitis tipo 3 (cronica)	3	7	100	1	3 x settimana	Intenso; Effetto termico	
23 Epicondilitis tipo 4 (cronica)	3	7	100	1	3 x settimana	Intenso; Effetto termico	
27 Ematoma cronico	3	7	100	1,5	3 x settimana	Intenso; Effetto termico	
30 Lumbaggine (cronica)	1	7	100	1,5	3 x settimana	Intenso; effetto termico	
43 Poliartrite (dita)	1	7	100	0,5	3 x settimana	Intenso; effetto termico	

Programma / Indicazione	Frequenza	Min.	Duty Cycle	W/cm ²	Trattamento	Note	Immagine
46 Sublussazione (cronica)	1	7	100	1	3 x settimana	Intenso; Effetto termico	
48 Tendinite di Achille (cronica)	3	7	100	0,5	3 x settimana	Intenso; Effetto termico	
50 Tendinite degli adduttori (cronica)	3	7	100	0,5	3 x settimana	Intenso; Effetto termico	
52 Tendinite del m. infraspinato (cronica)	3	7	100	0,5	3 x settimana	Intenso; Effetto termico	
54 Tendinite patellare (cronica)	3	7	100	0,5	3 x settimana	Intenso; Effetto termico	
56 Tendinite del m. subscapolare (cronica)	3	7	100	0,5	3 x settimana	Intenso; Effetto termico	
58 Tendinite del sovra-spinato (cronica)	3	7	100	0,5	3 x settimana	Intenso Effetto termico	
59 Tendovaginite stenosante	3	6	100	2	3 x settimana	Relativamente leggero; lieve effetto termico	
60 Ulcera della gamba	3	10	50	0,5	giornaliero	Leggero, atermico	

Altre indicazione

Programma / Indicazione	Frequenza	Min.	Duty Cycle	W/cm ²	Trattamento	Note	Immagine
1 Artrite reumatoide (dita)	3	3	10	0,5	giornaliero	Leggero, atermico; Opzione: trattamento subacqueo	
2 Artrosi del polso	1	7	100	0,5	3 x settimana	Intenso; Effetto termico	

Programma / Indicazione	Frequenza	Min.	Duty Cycle	W/cm ²	Trattamento	Note	Immagine
3 Artrosi cervicale	1	7	100	0,5	3 x settimana	Intenso; Effetto termico	
5 Cicatrice ipertrofica	3	15	100	2	giornaliero	Intenso; Effetto termico	
6 Cicatrice post-operatoria (recente)	3	10	20	0,5	giornaliero	Leggero, atermico	
7 Spalla congelata	1	7	100	2	3 x settimana	Intenso; Effetto termico	
8 Malattia di Dupuytren	1	6	100	1,5	3 x settimana	Intenso; Effetto termico; Opzione: trattamento subacqueo	
9 Coxartrosi	1	7	100	1,5	3 x settimana	Intenso; Effetto termico	
10 Decubito	3	1	20	0,5	giornaliero		
24 Fascite plantare	1	6	100	2	3 x settimana	Intenso; Effetto termico	
25 Periartrite scapulo-omeroale	1	15	100	2	3 x settimana	Intenso; Effetto termico	
26 Gonartrosi	1	7	100	1	3 x settimana	Intenso; Effetto termico	
28 Ernia al disco lombare	1	5	20	1,5	giornaliero	Relativamente leggero; lieve effetto termico	
31 Morbo di Bechterew (generale)	1	7	20	1,5	3 x settimana	Leggero, atermico; Opzione: trattamento subacqueo	
32 Morbo di Bechterew (articolazione ileo sacrale)	1	7	20	1,5	3 x settimana	Leggero, atermico; Opzione: trattamento subacqueo	

Programma / Indicazione	Frequenza	Min.	Duty Cycle	W/cm ²	Trattamento	Note	Immagine
33 Endoangioite obliterante (arti inferiori)	1	7	100	0,3	giornaliero	Intenso; Effetto termico	
34 Endoangioite obliterante (arti superiori)	1	7	100	0,3	giornaliero	Intenso; Effetto termico	
35 Morbo di Raynaud (arti inf.)	1	7	100	0,3	giornaliero	Intenso; Effetto termico	
36 35 Morbo di Raynaud (arti sup.)	1	7	100	0,3	giornaliero	Intenso; Effetto termico	
37 Distrofia di Sudeck (arti inf.)	1	7	100	0,3	giornaliero	Intenso; Effetto termico	
38 Distrofia di Sudeck (arti sup.)	1	7	100	0,3	giornaliero	Intenso;	
39 Mialgia (es. M. vastus lateralis)	1	7	20	0,5	giornaliero	Leggero atermico;	
40 Dolore lombare (disco)	1	5	100	1,5	giornaliero	Intenso;	
41 Dolore dell'arto fantasma	1	5	100	1	giornaliero	Intenso;	
42 Ricerca dei punti di dolore	1	10	100	1		Intenso;	
44 Frattura da stress	1	10	100	1		Intenso;	

Descrizione del prodotto

1. Display
2. Manopola rotante



3. Collegamento manipolo canale 1
4. Collegamento manipolo canale 2
5. Interruttore acceso/spento
6. Collegamento del cavo di rete



7. Manipolo ultrasuono SVDF 4 (Large) 4 cm²
(Componente standard)
8. Manipolo ultrasuono SVDF 1 (Small) 1 cm²
(Componente standard)



- 9. Gel per ultrasuoni
- 10. Valigetta da trasporto (accessorio opzionale)



Preparazione e messa in funzione






La preparazione e messa in funzione del SONIC VITAL XTcolorR avviene in questo modo:

1. Il dispositivo va posizionato su una superficie piatta e uniforme.
2. Fate attenzione che il SONIC VITAL XTcolorR e altri dispositivi non vengano collocati l'uno nelle immediate vicinanze dell'altro o uno sopra l'altro, per evitare interferenze reciproche. Se questo non dovesse essere possibile, è necessario monitorare le prestazioni di ciascun dispositivo durante il funzionamento, per assicurare un funzionamento corretto.
3. Collegamento alla tensione di alimentazione
La presa per il cavo di rete si trova sul retro del dispositivo. Bisogna controllare che la tensione e frequenza di rete disponibili siano in accordo con i dati dichiarati sull'etichetta del fabbricante. Collegare poi il dispositivo al cavo di alimentazione e inserire la spina del cavo nella presa di corrente.
4. Collegamento die manipoli ultrasuoni
Collegate il o i manipoli ad ultrasuoni ad una qualsiasi delle prese sul retro del dispositivo. Per estrarre il manipolo dall'attacco, afferrate esclusivamente lo spinotto. Non tirate il cavo! Il manipolo potrebbe venire danneggiato o reso inservibile.
5. Accendete il dispositivo tramite l'interruttore acceso/spento. Si trova sul retro del dispositivo.
6. Dopo pochi secondi compare la schermata d'inizio.
7. Quando compare il menù sul display, il dispositivo è pronto al funzionamento.

Menù principale



Nel menù principale potete scegliere tra i seguenti punti:

- 
 Lista programmi
 Tutti i programmi del SONIC VITAL XTcolor vengono elencati
- 
 Programmi utente
 I vostri programmi di libera creazione
- 
 Preferiti
 Lista dei programmi stabiliti da voi come preferiti
- 
 Gruppo programmi
 I programmi strutturati in base al tipo di indicazione: Acute, Subacute, Croniche o Altre Indicazioni
- 
 Impostazioni
 Per modificare i programmi utente, cancellare i Preferiti e le impostazioni del sistema

Con l'aiuto della manopola scegliete il punto desiderato del menù. Il punto scelto viene indicato in basso in primo piano. Confermate la scelta premendo sulla manopola.

Lista programmi

Mostra tutti i programmi disponibili nel dispositivo, per tutte le indicazioni.

Tramite la manopola rotante scegliete il programma desiderato e confermate premendo sulla manopola. Aprirete così il menù del trattamento.

Lista programmi	16:02
1 Artite reumatoide (dita)	
2 Artrosi del polso	
3 Artrosi cervicale	
4 Borsite (con calcificazione cronica)	
5 Cicatrice ipertrofica	
6 Cicatrice post-operatoria	
7 Spalla congelata	
8 Contrattura di Dupuytren	

Programmi utente

Qui potete scegliere tra i 10 programmi liberamente impostabili dall'utente. Questi programmi possono venire modificati tramite il menù Impostazioni / Programmi utente.

Tramite la manopola rotante scegliete il programma utente desiderato e confermate premendo sulla manopola. Aprirete così il menù del trattamento.

Programmi utente	16:02
Programma 1 - 1 MHz, 100% DC, 10:00	
Programma 2 - 1 MHz, 100% DC, 10:00	
Programma 3 - 1 MHz, 100% DC, 10:00	
Programma 4 - 1 MHz, 100% DC, 10:00	
Programma 5 - 1 MHz, 100% DC, 10:00	
Programma 6 - 1 MHz, 100% DC, 10:00	
Programma 7 - 1 MHz, 100% DC, 10:00	
Programma 8 - 1 MHz, 100% DC, 10:00	

Preferiti

Da qui potete accedere rapidamente ai vostri programmi (indicazioni) preferiti. Scegliete i Preferiti, selezionandoli nel menù delle indicazioni. Tramite Impostazioni / Cancellare Preferiti potete eliminare l'intera lista di Preferiti. Confermando l'indicazione scelta aprirete il menù del trattamento.

Preferiti	16:03
2 Artrosi del polso	
8 Contrattura di Dupuytren	
26 Gonartrosi	
48 Tendinite di Achille (cronica)	
55 Tendinite m.subscapolare (subacuta)	
Indietro	

Gruppo programmi

In questo menù potete scegliere i gruppi di indicazioni desiderati (Acute, Subacute, Croniche o Altre Indicazioni). Dopo che avete scelto e confermato il tipo di indicazione, compare una lista con i programmi corrispondenti. Dopo la scelta del programma entrate nel menù del trattamento..

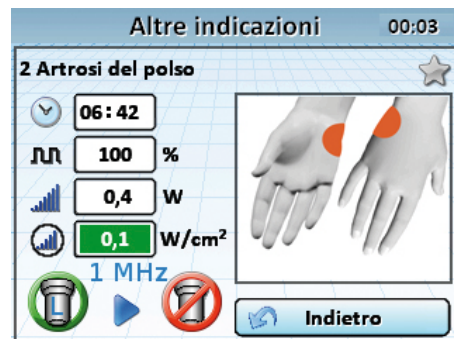
Attenzione

Prima di iniziare il trattamento ad ultrasuoni, dovete impiegare il gel per ultrasuoni sulla zona da trattare. Muovete dinamicamente il manipolo sulla pelle, durante il trattamento, per evitare di raggiungere intensità che potrebbero causare scottature su singole zone della pelle.







Trattamento

Nel SONIC VITAL XTcolor vengono mostrati, nel menù, i seguenti parametri:




Schermo della terapia scelta (nell'esempio: 2 Artrosi del polso)







Identificazione dei Preferiti

-  Il programma è selezionato tra i Preferiti. (nell'esempio: marcato)
 -  Il programma non è marcato come Preferito.
 -  Indicazione del tempo rimanente per la terapia prescelta, in minuti : secondi.
 -  Indicazione del Duty Cycle in percentuale
 -  Indicazione della prestazione in Watt, rispetto al Duty Cycle 100 %
 -  Indicazione dell'intensità in uscita per superficie (densità di potenza) in W/cm² (Watt per centimetro quadrato), considerando Duty Cycle 100 %.
- 1 MHz** o **3 MHz** Indicazione della frequenza dell'ultrasuono.
-

Indicazione die manipoli collegati

-  Nessun manipolo collegato
 -  Manipolo a superficie larga (Large) collegato e selezionato
 -  Manipolo a superficie piccola (Small) collegato e non selezionato
-


Situazione del trattamento

-  Non è in corso alcun trattamento
-  Trattamento in pausa
-  Controllare il contatto (il manipolo non fa abbastanza contatto con la pelle, nessun accoppiamento)
-  Trattamento in corso

Manipolo ad ultrasuoni


In caso di accoppiamento corretto il LED sul manipolo rimane acceso durante la terapia. In caso di accoppiamento mancante, il LED inizia a lampeggiare e l'intensità viene ridotta al minimo ($0,2 \text{ W/cm}^2$). Non scollagare o sostituire i manipoli durante il trattamento.

Scelta del canale

Quando sono collegati al SONIC VITAL XTcolor due manipoli, potete scegliere il canale desiderato (manipolo) tramite la manopola rotante. Premendo il tasto la scelta viene confermata e l'uscita selezionata viene indicata sul display con un cerchio verde  (nell'esempio, selezione del manipolo con testina larga).


Se un unico manipolo risulta collegato, viene selezionato automaticamente.


Tipo di trattamento

Per iniziare il trattamento, selezionate con la manopola rotante il campo di inserimento per l'intensità di uscita per superficie (densità di potenza)  e confermate premendo il tasto. Il campo viene ora rappresentato in verde e potete impostare l'intensità desiderata.

Scelta dell'intensità

L'intensità in uscita per superficie viene impostata, su intervalli di $0,1 \text{ W/cm}^2$, tramite la manopola rotante, durante l'esecuzione del programma. Allo scadere della durata della terapia l'intensità viene portata a „0“. La terapia in esecuzione può terminare in ogni momento, premendo la manopola rotante.

Il simbolo  indica la potenza dell'ultrasuono.

Il simbolo  indica la potenza impostata dell'ultrasuono agente su una superficie.

Mentre l'intensità per superficie viene impostata con la manopola rotante, varia anche l'indicazione della potenza dell'ultrasuono (W).

Nel caso il contatto con la cute non fosse sufficiente, sia il LED del manipolo che la spia della manopola rotante iniziano a lampeggiare e il conteggio della durata della terapia viene bloccato.

Attenzione

- » Prima di iniziare il trattamento a ultrasuoni, cospargete la superficie da trattare con sufficiente gel.
- » I manipoli devono venire spostati regolarmente, per evitare un'eccessiva intensità su un'unica zona della cute (potrebbe causare scottature!).

Impostazioni



Modificare i programmi utente

Con la manopola rotante selezionate il campo desiderato e confermate, per effettuare una modifica. I campi che possono essere modificati lampeggiano. Impostate il valore desiderato con l'aiuto della manopola e confermate la modifica premendo il tasto della manopola stessa.

Per scegliere la frequenza (1 MHz o 3 MHz) è sufficiente confermare premendo sulla manopola.



Cancellare i Preferiti

Se desiderate cancellare l'intera lista di Preferiti, scegliete questo punto del menù. Una volta confermato di volere realmente eliminare i Preferiti, la Lista dei Preferiti non contiene più alcuna indicazione.

Pre creare nuovi Preferiti, scegliete uno dei punti Lista Programmi, Programmi utente o Gruppo programmi, selezionate un indicazione e marcatela come Preferito (- marcato come Preferito). In questo modo potete cancellare dalla Lista dei Preferiti anche le singole indicazioni.



Impostazioni del sistema



Tramite il menù Impostazioni Sistema potete scegliere i punti per impostare data / ora, lingua o eventuali aggiornamenti software.

Data / Ora

Scegliete, tramite la manopola rotante, il campo da modificare, selezionatelo premendo sul pulsante della manopola, in modo che lampeggi e possiate impostare il valore desiderato. Per confermare la modifica, premete ancora il tasto della manopola. Premendo OK salverete data e ora; con Cancella tornerete al menù precedente senza salvare le modifiche.



Lingua

Per cambiare lingua, selezionate quella desiderata tramite la manopola rotante e confermate premendo il tasto della manopola.



Aggiornamento software

Un Aggiornamento Software del SONIC VITAL XTcolor può essere eseguito esclusivamente da personale tecnico autorizzato o dal fabbricante stesso.



Standby

Se il dispositivo non viene utilizzato per circa 10 minuti, passa in Standby. Il display e il ventilatore si spengono. Per indicare che il dispositivo è ancora acceso, l'intensità dell'illuminazione della manopola rotante varia continuamente. Non appena riprende l'utilizzo, il dispositivo ritorna in modalità operativa.

Informazioni tecniche

Etichetta



Descrizione dei simboli



Fare attenzione ai documenti allegati, in particolare alle Istruzioni d'uso!



Parti impiegate Tipo BF



Fabbricante



Data di fabbricazione



Codice articolo



Numero di serie



Numero di lotto



Protezione dell'ambiente

Al termine del ciclo di vita del dispositivo, non gettatelo nella normale spazzatura. Portatelo a reciclare presso un punto di raccolta autorizzato. In questo modo, tutelate l'ambiente.



Con l'apposizione del simbolo CE il fabbricante indica che il prodotto soddisfa tutti i requisiti delle rispettive direttive EU e che per il prodotto è stato completato con successo il processo di valutazione della conformità. Il numero identificativo dell'ente notificato responsabile del processo di valutazione della conformità è indicato dopo il simbolo CE.



Classe di protezione del dispositivo II



Seguire le istruzioni per l'uso

Dati tecnici

Classe di protezione	II
Parti impiegate	Tipo BF 2 pezzi
Modalità di impiego	continua
Misure	43 cm x 24 cm x 10 cm
Peso	1,7 kg (solo dispositivo)
Alimentazione	100 - 240 VAC
Assorbimento	0,18 A
Duty Cycle	10 - 50 % in 5 step (ampiezza dello step 10 %), 100 %
Potenza massima	2 W/cm ² (Duty Cycle = 100 % = operazione continua) e 3 W/cm ² in modalità Duty Cycle
Frequenza di pulsazione	100 Hz
Programmi	60 più 10 programmi utente
Durata del trattamento	0 - 59 Min
Manipolo	SVDF 1 (small)
Frequenza acustica	1 e 3 MHz
Densità di potenza	2 W/cm ² e 3 W/cm ² in modalità Duty Cycle
ERA	1 cm ²
BNR	< 5,0
Tipo d'onde	collimanti
Manipolo	SVDF 4 (large)
Frequenza acustica	1 e 3 MHz
Densità di potenza	2 W/cm ² e 3 W/cm ² in modalità Duty Cycle
ERA	4 cm ²
BNR	< 5,0
Tipo d'onde	collimanti

Classificazione

SONIC VITAL XTcolor viene classificato in base all'allegato IX, 9 della direttiva 93/42 EEC sui Dispositivi Medici come dispositivo medico di classe IIa.

Controlli di sicurezza tecnica e manutenzione

SONIC VITAL XTcolor può essere sottoposto a manutenzione esclusivamente da personale tecnico autorizzato o dal fabbricante stesso.

Le riparazioni possono essere eseguite solo da personale qualificato. La manutenzione deve avvenire tramite opportuni strumenti di misurazione con calibrazione valida. La responsabilità per la manutenzione eseguita spetta al personale che l'esegue. La manutenzione non autorizzata compromette la garanzia e la sicurezza del dispositivo.

SONIC VITAL XTcolor e gli accessori collegati devono essere sottoposti a controlli di sicurezza tecnica almeno una volta all'anno. L'operazione deve essere eseguita da personale autorizzato.

Per autorizzato si intende il personale che, in base alla formazione, alle competenze e all'esperienza ricavata dall'attività pratica, è in grado di eseguire correttamente tali controlli, che è stato istruito circa il funzionamento del dispositivo e che non è soggetto a istruzioni in merito a questa attività di controllo tecnico.

Il controllo tecnico di sicurezza comprende:

Verifica visiva

- » Completezza della documentazione:
 - Istruzioni d'uso
 - Libro del dispositivo medico
- » Verifica della completezza della dotazione (vedere Dotazione)
- » Completezza ed esattezza dell'etichettatura:
 - scritte
 - segnali di attenzione
 - Indicazioni sul pannello frontale
- » Danni meccanici del dispositivo

Verifica funzionalità

- » Pannello di controllo: manopola rotante e display
- » Verifica del funzionamento in base alle istruzioni d'uso

Verificare la presenza di danni meccanici e il buono stato del dispositivo. Ispezionare i cavi cercando eventuali danni meccanici o problemi di isolamento.

Verifica della sicurezza elettrica in base a EN 62/353

- » Ricambio-corrente di dispersione sull'involucro
- » Ricambio-corrente di dispersione sul paziente

Considerando il ripetersi dei controlli tecnici di sicurezza, il valore misurato non deve superare di 1,5 volte il primo valore rilevato o 0,9 volte i valori limite secondo EN 62/353.

Misurazione dei valori in uscita

Successivamente, è necessario registrare nel Libro del dispositivo medico data, nome della persona o della ditta che hanno effettuato la verifica. Se il dispositivo non risulta sicuro, deve essere riparato o l'utente deve essere avvisato del pericolo connesso al dispositivo.

Attenzione!

Se durante i controlli si verificano guasti che potrebbero metter in pericolo i pazienti, gli operatori o terze persone, il dispositivo deve essere messo fuori servizio.

Verifica periodica dei manipoli ultrasuoni

Il corretto funzionamento del manipolo deve essere verificato almeno una volta al mese. Durante la verifica è necessario controllare in particolar modo la presenza di danni e crepe, perché in questo caso potrebbero penetrare liquidi nel manipolo. È necessario inoltre escludere danni al cavo di collegamento. Tutti i contatti dello spinotto di collegamento devono essere intatti e in loco.

SONIC VITAL XTcolor non può essere utilizzato se il manipolo, il cavo o lo spinotto risultano difettosi.

Pulizia, manutenzione del manipolo ad ultrasuoni

SONIC VITAL XTcolor deve essere pulito a intervalli regolari. Allo scopo è necessario un panno morbido senza pilucchi e, nel caso, una modica quantità di un detergente non aggressivo o di isopropanolo. Non impiegare solventi, detersivi contenenti sostanze abrasive o acetone. Durante la pulizia è necessario fare attenzione che nessun liquido penetri nel dispositivo. Detersivi infiammabili devono essere completamente evaporati prima della riaccensione del dispositivo. Per effettuare la pulizia, staccate la presa di alimentazione. I manipoli vanno puliti solo con un panno leggermente inumidito.

Garanzia

Sul prodotto è riconosciuta una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto. La garanzia è fornita franco Sede Legale CHINESPORT SpA.

La garanzia non copre:

- » Parti soggette ad usura e consumo
- » Danni dovuti ad utilizzo improprio
- » Difetti noti al cliente al momento dell'acquisto
- » Danni causati dal cliente.

Smaltimento

Il fabbricante si impegna a ritirare il SONIC VITAL XTcolor e a smaltirlo.

Dotazione

La dotazione di serie del SONIC VITAL XTcolor comprende:

Quantità	REF	Descrizione
1	101542	SONIC VITAL XTcolor
1	450810-0043	Cavo di collegamento alla rete
1	106359	Manipolo 4 cm ² (large) SVDF 4
(1)	106358	Opzionale: manipolo 1 cm ² (small) SVDF 1
1	101719	Istruzioni d'uso
1	104749	Gel (250 ml)

Accessori

I seguenti accessori possono essere impiegati con SONIC VITAL XTcolor:

REF	Descrizione	Tipo
450810-0043	Cavo di collegamento alla rete	
106358	Manipolo 1 cm ² (small)	SVDF 1
106359	Manipolo 4 cm ² (large)	SVDF 4
104749	Gel	250 ml
104752	Gel	1 l
104753	Gel	5 l
450980-0166	Valigetta da trasporto	

RIVENDITORE AUTORIZZATO



REHABILITATION and MEDICAL EQUIPMENT

CHINESPORT spa
Via Croazia, 2 - 33100 Udine - Italy
Tel. + 39 0432 621 621 - Fax + 39 0432 621 620
chinesport@chinesport.it
www.chinesport.it



schwa-medico

MEDICAL EQUIPMENT

DISTRIBUTORE

schwa-medico Medizinische Apparate Vertriebsgesellschaft mbH
Wetzlarer Str. 41 - 43 | 35630 Ehringshausen | Germany
Tel. 06443 8333-113 | Fax 06443 8333-119
export@schwa-medico.de | schwa-medico.com



Pierenkemper GmbH
Am Geiersberg 6 | 35630 Ehringshausen | Deutschland
info@pienkemper.eu | www.pienkemper.eu **CE0482**